

Βατόμουρο



7-8 ετών

Ρόαλντ Νταλ



Ο Πελώριος Κροκόδειλος



ΠΑΙΔΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: THE ENORMOUS CROCODILE

Από τις Εκδόσεις Puffin Books, Λονδίνο 2008

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Ο Πελώριος Κροκόδειλος**

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Roald Dahl

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Quentin Blake

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Χαρά Γιαννακοπούλου

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Ευδοξία Μπινοπούλου

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μερσίνα Λαδοπούλου

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Ι. Πέππας ΑΒΕΕ

ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ: Κωνσταντίνα Παναγιώτου & ΣΙΑ Ο.Ε.

© Roald Dahl Nominee Ltd., 1978

© Εικονογράφησης: Quentin Blake, 1978

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2012

Πρώτη έκδοση: Μάρτιος 2012

ISBN 978-960-496-541-0



Τυπώθηκε σε 100% ανακυκλωμένο χαρτί.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.
Έδρα: Τατοΐου 121
144 52 Μεταμόρφωση
Βιβλιοπωλείο: Μαυρομικάλη 1
106 79 Αθήνα
Τηλ.: 2102804800
Telefax: 2102819550
www.psichogios.gr
e-mail: info@psichogios.gr

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.
Head office: 121, Tatoiu Str.
144 52 Metamorfossi, Greece
Bookstore: 1, Mavromichali Str.
106 79 Athens, Greece
Tel.: 2102804800
Telefax: 2102819550
www.psichogios.gr
e-mail: info@psichogios.gr



Ρόαλντ Νταλ

ο Πελώριος
Κροκόδειλος



Μετάφραση:
Χαρά Γιαννακοπούλου

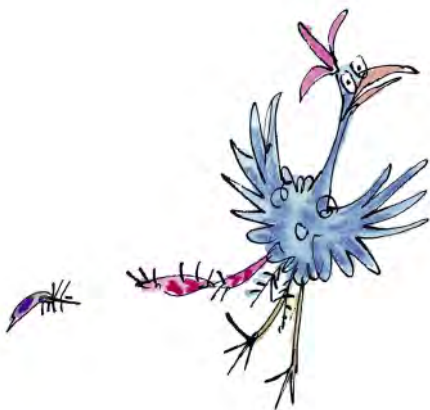
ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ



Ο **ΡΟΑΛΝΤ ΝΤΑΛ** είναι ένας από τους γνωστότερους σύγχρονους Άγγλους πεζογράφους. Γεννήθηκε στην Ουαλία το 1916 και πέθανε το 1990. Άρχισε τη σταδιοδρομία του γράφοντας διηγήματα για μεγάλους, αλλά πάντα τόνιζε ότι τα παιδικά βιβλία τού έδιναν μεγαλύτερη ικανοποίηση. «Είναι πιο δύσκολο να γράφεις για παιδιά», έλεγε, «γιατί πιο δύσκολα κρατάς την προσοχή τους. Όταν όμως το καταφέρεις, η χαρά είναι μεγάλη». Ο Ρόαλντ Νταλ σίγουρα τα κατάφερε, γιατί τα βιβλία του –γεμάτα χιούμορ και φαντασία– έχουν μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες κι έχουν κατακτήσει εκατομμύρια παιδιά. Από τις Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ κυκλοφορούν τα εξής βιβλία του συγγραφέα για παιδιά: Ο ΤΣΑΡΛΙ ΚΑΙ ΤΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΣΟΚΟΛΑΤΑΣ· Ο ΤΣΑΡΛΙ ΚΑΙ Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΓΥΑΛΙΝΟΣ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑΣ· ΜΑΤΙΛΑΝΤΑ· Ο ΜΦΓ, Ο ΜΕΓΑΛΟΣ ΦΙΛΙΚΟΣ ΓΙΓΑΝΤΑΣ· ΟΙ ΜΑΓΙΣΣΕΣ· ΟΙ ΒΛΑΚΕΝΤΙΟΙ – ΤΟ ΘΑΥΜΑΤΟΥΡΓΟ ΦΑΡΜΑΚΟ· Ο ΑΠΙΘΑΝΟΣ ΚΥΡΙΟΣ ΦΟΞ – ΤΟ ΜΑΓΙΚΟ ΔΑΧΤΥΛΟ· Ο ΤΖΙΜΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΓΙΓΑΝΤΟΡΟΔΑΚΙΝΟ· ΝΤΑΝΙ, Ο ΠΡΩΤΑΘΛΗΤΗΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ· Ο ΠΕΛΗΣ, Η ΠΑΡΔΑΛΗ ΚΙ ΕΓΩ· ΑΝΩ ΛΕΧ και, για μεγαλύτερους αναγνώστες, το Η ΥΠΕΡΟΧΗ ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΧΕΝΡΙ ΣΟΥΤΚΑΡ.



Στη Σόφι
Ρ. Ντ.



Το γνωρίζατε ότι υπάρχει κάτι παραπάνω στον Ρόαλντ Νταλ από καλές ιστορίες;

Το γνωρίζατε ότι το 10% των δικαιωμάτων του συγγραφέα διατίθεται στα φιλανθρωπικά ιδρύματα που φέρουν το όνομά του;*

Το Ίδρυμα Ρόαλντ Νταλ υποστηρίζει ειδικό νοσηλευτικό προσωπικό σε όλο το Ηνωμένο Βασίλειο για τη φροντίδα παιδιών που πάσχουν από επιληψία, αιματικές διαταραχές και εγκεφαλικά τραύματα. Επίσης βοηθά παιδιά και νέους με προβλήματα εγκεφαλικά, αιματικά αλλά και ανάγνωσης και γραφής – θέματα που πάντα απασχολούσαν τον Ρόαλντ Νταλ κατά τη διάρκεια της ζωής του – μέσα από δωρεές τόσο σε βρετανικά νοσοκομεία και φιλανθρωπικά ιδρύματα όσο και στα ίδια τα παιδιά και στις οικογένειές τους.

Το Μουσείο και Κέντρο Ιστορίας Ρόαλντ Νταλ, που εδρεύει στο Γκρέιτ Μίσειντεν λίγο έξω από το Λονδίνο, βρίσκεται στο χωριό του Μπάκιγχαμσιρ όπου ζούσε και έγραφε ο Ρόαλντ Νταλ. Στην καρδιά του Μουσείου, σκοπός του οποίου είναι να εμπνεύσει την αγάπη για την ανάγνωση και τη γραφή, εκτίθεται το μοναδικό αρχείο του από επιστολές και χειρόγραφα. Εκτός από δύο χώρους όπου οι επισκέπτες μπορούν να διασκεδάσουν μαθαίνοντας για τη ζωή και το έργο του συγγραφέα, το Μουσείο στεγάζει επίσης ένα διαδραστικό Κέντρο Ιστορίας. Πρόκειται για ένα μέρος όπου δάσκαλοι, μαθητές και οικογένειες μπορούν να εξερευνήσουν το συναρπαστικό κόσμο της δημιουργικότητας, της ανάγνωσης και της γραφής.



www.roalddahlfoundation.org

www.roalddahlmuseum.org

Το Ίδρυμα Ρόαλντ Νταλ (RDF) είναι ένα καταχωρισμένο φιλανθρωπικό ίδρυμα με αριθμό μητρώου 1004230.

Το Μουσείο και Κέντρο Ιστορίας Ρόαλντ Νταλ (RDMSC) είναι ένα καταχωρισμένο φιλανθρωπικό ίδρυμα με αριθμό μητρώου 1085853.

Το νεοϊδρυθέν Ευαγές Ίδρυμα Ρόαλντ Νταλ (Roald Dahl Charitable Trust) υποστηρίζει το έργο των RDF και RDMSC.

* Τα δικαιώματα αυτά είναι καθαρά.

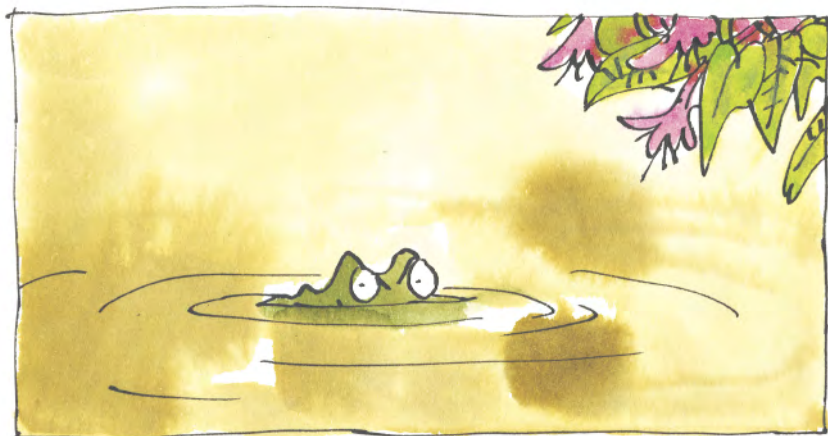




Μες στο πιο μεγάλο, το πιο σκοτεινό και
λασπερό ποτάμι της Αφρικής, δυο κρο-
κόδειλοι παραμόνευαν με το κεφάλι λίγο
έξω απ' το νερό. Ο ένας κροκόδειλος ήταν
πελώριος. Ο άλλος ήταν λίγο μικρότερος.

«Ξέρεις τι θα ήθελα να φάω για μεσημε-
ριανό σήμερα;» ρώτησε ο Πελώριος Κρο-
κόδειλος.





«Όχι», απάντησε ο Λιγομικρότερος. «Τι;»
Ο Πελώριος Κροκόδειλος χαμογέλασε πλατιά και στο στόμα του άστραψαν εκατο-
ντάδες λευκά κοφτερά δόντια. «Για το μεση-
μεριανό μου σήμερα», είπε, «θα ήθελα ένα
ωραίο ζουμερό παιδάκι».

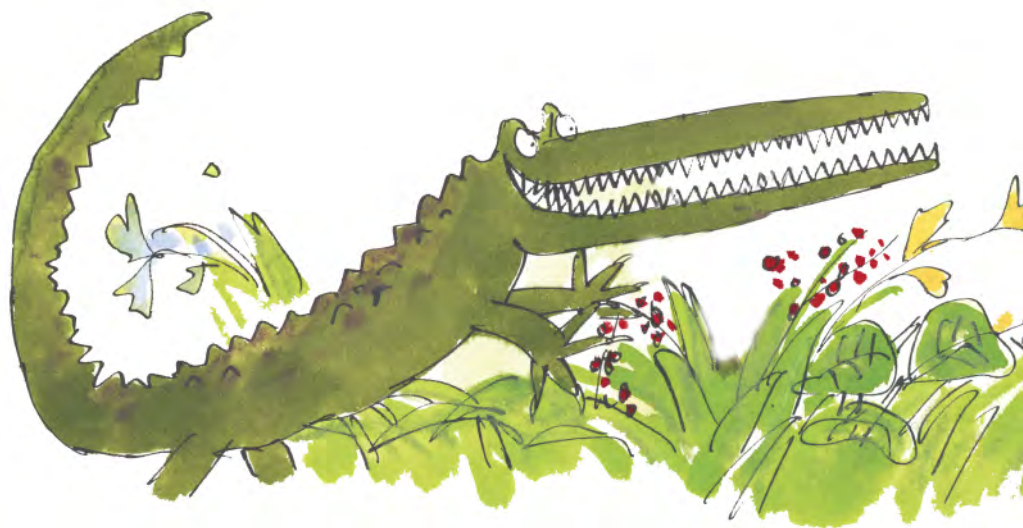
«Εγώ δεν τρώω ποτέ παιδάκια», είπε ο Λι-
γομικρότερος. «Μόνο ψάρια».

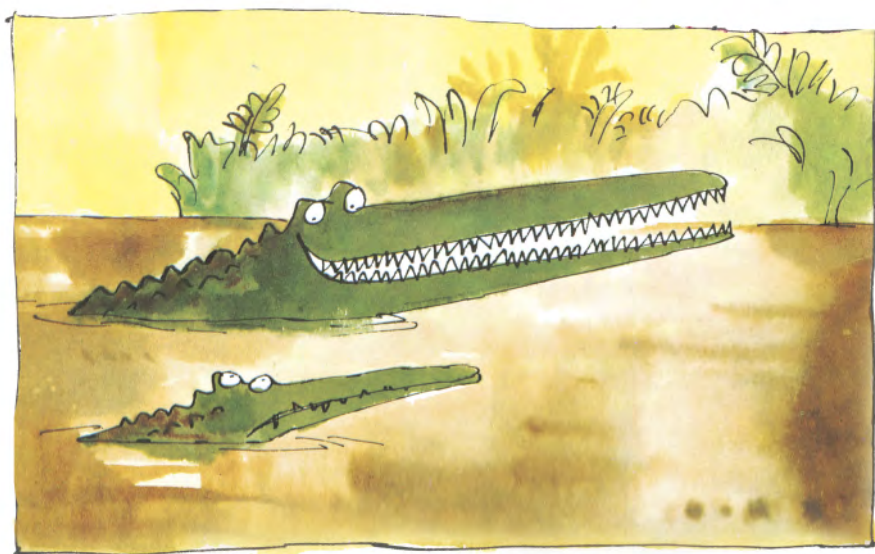
«Χο χο χο!» γέλασε βροντερά ο Πελώριος
Κροκόδειλος. «Πάω στοίχημα πως αν κα-
νένα στρουμπουλό ζουμερό παιδάκι κολυ-
μπούσε ανέμελο στα νερά εδώ πιο πέρα,
μια χαψιά θα το 'κανες κι εσύ!»

«Όχι, όχι, με τίποτα», επέμεινε ο Λιγομικρότερος. «Τα παιδιά είναι σκληρά και λαστιχωτά, και σου κολλάνε στα δόντια. Είναι σκληρά και λαστιχωτά, κι από γεύση; Πικρά κι απαίσια».

«Σκληρά; Λαστιχωτά;» αναφώνησε ο Πελώριος Κροκόδειλος. «Πικρά κι απαίσια; Μα τι σάχλες και μπούχλες μου λες, βρε; Αφού είναι μούρλια ζουμερά!»

«Είναι τόσο πικρά», επέμεινε ο Λιγομικρότερος, «που πρέπει να τους βάλεις έναν τόνο ζάχαρη για να τα φας».





«Τα παιδιά είναι μεγαλύτερα από τα ψάρια», είπε ο Πελώριος Κροκόδειλος. «Άρα τρως μεγαλύτερη μερίδα».

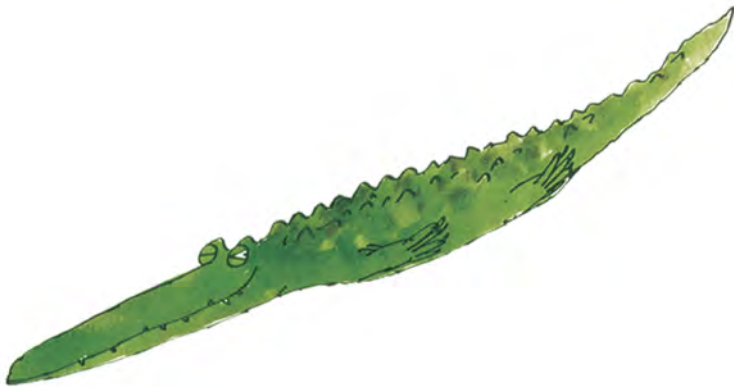
«Είσαι λαίμαργος», απάντησε ο Λιγομικρότερος. «Είσαι ο πιο λαίμαργος κροκόδειλος όλου του ποταμού».

«Είμαι ο πιο γενναίος κροκόδειλος όλου του ποταμού», διαφώνησε ο Πελώριος Κροκόδειλος. «Είμαι ο μόνος που τολμάει να βγει από το νερό και να μπει στη ζούγκλα για να ψάξει για παιδάκια».

«Μα μόνο μια φορά το έκανες αυτό», τον κορόιδεψε ο Λιγομικρότερος. «Και θυμάσαι τι έγινε; Σε είδαν να πλησιάζεις και το έβαλαν στα πόδια».

«Ναι, αλλά σήμερα που θα πάω, ούτε που θα με πάρουν χαμπάρι», είπε ο Πελώριος Κροκόδειλος.

«Σιγά μη δε σε πάρουν χαμπάρι», απάντησε ο Λιγομικρότερος. «Είσαι τόσο πελώριος και τόσο άσχημος, που θα σε δουν από χιλιόμετρα».





Ο Πελώριος Κροκόδειλος χαμογέλασε πάλι πλατιά και τα τρομερά σουβλερά του δόντια άστραψαν στον ήλιο σαν μαχαίρια. «Κανείς δε θα με δει», είπε, «γιατί αυτή τη φορά έχω σκεφτεί σχέδια μυστικά κι έξυπνα κόλπα».

«Έξυπνα κόλπα;» αναφώνησε ο Λιγομικρότερος. «Εσύ ούτε ένα έξυπνο πράγμα δεν έχεις κάνει στη ζωή σου! Είσαι ο πιο βλάκας κροκόδειλος όλου του ποταμού!»





«Είμαι ο πιο έξυπνος κροκόδειλος όλου του ποταμού», απάντησε ο Πελώριος Κροκόδειλος. «Σήμερα για μεσημεριανό θα απολαύσω ένα στρομπουλό και ζουμερό παιδάκι, όσο εσύ θα κάθεσαι και θα πεινάς. Αντίο τώρα».

Ο Πελώριος Κροκόδειλος κολύμπησε μέχρι την όχθη του ποταμού και βγήκε αργοσαλεύοντας απ' το νερό.

